

# Идиомы в английском языке. English idioms.

**Идиома** (от греч. *idioma* — особенность, своеобразие), сочетание языковых единиц, значение которого не совпадает со значением составляющих его элементов.

Не стоит пренебрегать изучением идиом. Именно они делают нашу речь "живой" и красочной. Однако будьте осторожны! Язык, как живой организм, не стоит на месте, - он развивается вместе с нами. Одни идиомы приходят, другие - уходят в небытие.

Очень важно знать именно современные выражения, чтобы не попасть в неловкую ситуацию. Только представьте иностранца в нашей стране, который вдруг изречет: "По усам текло, а в рот не попало", - рассказывая, как вчера, например, зажигали на вечеринке.

Предлагаем Вам список "свеженьких" идиом:

- \* Pigs might fly (Чего только на свете не бывает)
- \* This place is a pigsty (Это просто свинарник)
- \* To make a pig's ear of something (Делать что-либо из рук вон плохо)
- \* To eat like a horse (Иметь волчий аппетит)
- \* Straight from the horse's mouth (Из первых уст)
- \* To flog a dead horse (Зря тратить силы)
- \* Knee-high to a grasshopper (От горшка два вершка)
- \* To have butterflies in your stomach (Чувствовать нервную дрожь)
- \* To have ants in your pants (Сгорать от нетерпения)
- \* There's something fishy about this (Это выглядит подозрительно)
- \* A big fish in a small pond (Важная персона местного масштаба)
- \* A fish out of water (Не в своей стихии)
- \* Bird brain (Недалекий, глупый человек)
- \* To have a bird's eye view (Смотреть с высоты птичьего полета)
- \* A little bird told me (Слухами земля полнится)
- \* There isn't enough room to swing a cat (Яблоку негде упасть)
- \* To let the cat out of the bag (Проговориться)
- \* To put a cat among the pigeons (Пустить лису в курятник)
- \* To be in the doghouse (Быть в опале)
- \* The hair of the dog (Спиртное на опохмелку)
- \* To make a dog's dinner of something (Устроить бардак, провалить дело)
- \* To monkey around (Дурачиться)
- \* Monkey business (Проделки, фокусы)
- \* To make a monkey out of someone (Выставлять кого-либо дураком)

- \* Busy as a bee (Трудяга)
- \* The bee's knees (Высший сорт)
- \* To have a bee in your bonnet (Быть помешанным на чем-то)
- \* To be full of beans (Быть энергичным)
- \* I haven't got a bean (У меня нет ни гроша)
- \* To spill the beans (Выдать секрет, проболтаться)
- \* He's a bad egg (Он - негодяй)
- \* Don't put all your eggs in one basket (Не ставьте все на одну карту)
- \* He got egg on his face (Он опростоволосился (выглядит глупо по своей вине))
- \* To go bananas (Нервничать, сходить с ума)
- \* It's a case of sour grapes (Хорош виноград, да зелен)
- \* A second bite of the cherry (Еще одна попытка)
- \* It's a hot potato (Это щекотливая тема)
- \* A carrot and stick (Метод кнута и пряника)
- \* Like two peas in a pod (Похожи как две капли воды)
- \* It's not my cup of tea (Это мне не по вкусу)
- \* I wouldn't do it for all the tea in China (Я этого не сделаю ни за какие коврижки)
- \* It's as good as a chocolate teapot (От этого толку как от козла молока)
- \* It's as easy as pie (Это проще простого)
- \* Pie-eyed (Сильно пьяный/с залитыми глазами)
- \* To have a finger in many pies (Заниматься многими делами одновременно)
- \* I've got itchy feet (У меня тяга к путешествиям)
- \* I got cold feet (Я сдрейфил)
- \* I shot myself in the foot (Я сказал глупость/Я сделал это себе во вред)
- \* They're up in arms (Они готовы добиваться своего)
- \* I'd give my right arm to do it (Я бы многое отдал, чтобы сделать это)
- \* He's twisting my arm (Он мне руки выкручивает (давит на меня))
- \* To keep an eye on something (Следить за чем-либо, не спускать глаз)
- \* To have eyes in the back of your head (Иметь глаза на затылке)
- \* His eyes are bigger than his stomach (Он глазами бы все съел)
- \* It's like banging your head against a brick wall  
(Это все равно, что прошибать лбом стену)
- \* He's got his head in the clouds (Он витает в облаках)
- \* An old head on young shoulders (Мудр не по годам)

- \* I let my hair down (Я расслабился (дал себе передышку))
- \* Keep your hair on (Не выходи из себя, успокойся)
- \* I'm tearing my hair out (зд. Я на этом просто помешан)
- \* A bolt from the blue (Гром среди ясного неба)
- \* Once in a blue moon (В кои-то веки)
- \* Until you are blue in the face (До посинения)
- \* To have green fingers (Быть удачливым садоводом (у которого все растёт как на дрожжах))
- \* The grass is always greener on the other side (Там хорошо, где нас нет)
- \* I'm green with envy (Я позеленел от зависти)
- \* I painted the town red (Я ушел в загул)
- \* I caught him red-handed (Я поймал его с поличным)
- \* It's like a red rag to a bull (Это все равно, что красная тряпка для быка)
- \* It's black and white (Сомневаться не приходится)
- \* As white as a sheet (Бледный как полотно)
- \* A white-knuckle ride (Крайне нервозная поездка или аттракцион (всю дорогу сидишь как на иголках))
- \* As good as gold (Золото, а не человек)
- \* A heart of gold (Золотое сердце)
- \* Worth its weight in gold (На вес золота)
- \* Born with a silver spoon in his mouth (Родившийся под счастливой звездой)
- \* He is silver-tongued (У него язык подвешен)
- \* Every cloud has a silver lining (Нет худа без добра)
- \* It's neck and neck (Ноздря в ноздю)
- \* On the home straight or stretch (На финишной прямой)
- \* Down to the wire (До упора, до самого конца)
- \* Keep your eye on the ball (Держи руку на пульсе)
- \* It's a whole new ball game (Совсем другое дело)
- \* He is on the ball (Он схватывает на лету)
- \* Below the belt (Удар ниже пояса)
- \* Take it on the chin (Не падай духом)
- \* To throw in the towel (Сдаваться)
- \* Get your skates on (Пошевеливайся!)
- \* Skating on thin ice (Игра с огнем)
- \* To skate over (Избегать или обходить)